

第拾四話 「ゼーレ、魂の座」 ・ EPISODE:14 "Weaving a Story" ・ パート A

「時に 2 0 1 5 年」の文字

Text reading - "In the year 2015..."

「第 3 の使徒」の文字

Text reading - "The Third Angel."

山間から姿を現す使徒

The Angel, as - from among the mountains - it reveals its figure.

「サキエル、襲来」の文字

Text reading - "Sachiel Attacks."

避つ！！重戦闘機

Heavy fighter aircraft - they fire!!

S E《バシユルルル》

The sound of gunfire from the fighters.

使徒に命中。

The direct hit on the Angel.

S E《パパパパパ》

The sound of the ammunition striking.

ビクともしてない使徒

The Angel, who isn't so much as startled.

重戦闘機のポット

The pots of a fighter aircraft.

S E《ヴァシユルルル》

A loud whoosh.

一斉に火を吹く

All at once, they blow fire.

使徒周辺で続く爆発！！

Explosions, as they continue to go off around the Angel.

S E《パパパパパ》

The sound of the shells detonating.

〇〇

(Cut #136B intentionally left blank.)

機体下面より発車される大型ミサイル

The large-scale missiles sent off from the underside of the fusillage.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

点火して向かっていく

They fire and go heading towards it.

使徒に向かうミサイル

The missiles, as they head towards the Angel.

片手で受け止められ、大爆発するミサイル！！

A missile, as it's caught with one hand, making a great explosion!

「使徒に対する通常兵器の
効果は認められず」の文字

*TEXT: "With conventional weapons not deemed to be effective
against the Angel..."*

「国連軍は作戦の遂行を断念」

"...UN forces abandon execution of the mission."

「全指揮権を特務機関

*"They delegate all right to command to the Secret Military Agency
NERV."*

『ネルフ』へ委譲」

「同深夜 使徒ネルフ本部直上へ到達。」

"Late that night, the Angel arrives above NERV Headquarters."

「当日、接收された」

TEXT: "On that very day, he was requisitioned."

「3人目の適格者（サードチルドレン）」の文字

"The Third Qualified Individual. (Third Children)."

グッと目を閉じたシンジの目のUP。

A close-up of Shinji's eyes, squeezed tightly shut.

カッと尻に見開く

At the end of the cut, he opens his eyes.

「碇シンジ」「搭乗を承諾」

TEXT: "Ikari Shinji..." "...consents to get on board."

「エヴァンゲリオン初号機初出撃」の文字

"Evangelion Unit-01 - First Sortie."

初号機の脚元のUP。ロックが外れて

A close-up at Unit-01's legs. The locks are disconnected...

火花が出る

...and sparks come off.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

バツと射出される初号機

Unit-01, as she is swiftly shot off.

通路内を進む初号機

Unit-01, as she advances up the passage.

開いていく発進口から

From the opening mouth of the passage...

S E《ガッゴオオオオ》

...with a loud mechanical noise...

グワツと勢い良く出てくる巨大な人型！！

...the enormous humanlike figure comes out, with tremendous force!!

S E《ヴォウッ》

The loud noise of the Evangelion emerging from the aperture.

その寄り

A tighter shot of her, from the same angle.

もの凄いスピードで上昇していく初号機！！

Unit-01, as she continues ascending, at a staggering speed!!

S E《グオオオオ》

The roar of machinery.

足元まで上昇！！

She ascends up to her feet!!

アオリでガンと止まる

In a low angle shot, with a clang, she comes to a stop.

《ガアンッ》

A loud metallic clang.

「ネルフ、初の実戦を経験」

TEXT: "NERV experiences its first ."

「第一次直上会戦」の文字

"First, they go steadily upward to engage."

迫る使徒の左手！

The Angel's left hand, as it draws near...

S E《ヴグオンッ》

...with a loud roar...

グオツと全面UPまで

...and with great force, until it's a close-up to fill the whole screen.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

ビルの屋上からの凶

The scene from the rooftop of a building.

S E《ガシッ》

The sound of a firm impact.

使徒、エヴァの頭を掴んで

The Angel seizes the Eva's head, and..

S E《ウオオオオン》

...with a long scream...

真上に引っ張り上げる

...hauls it up overhead.

光り出す手の中心部

The central part of its hand, as it begins to emit light.

光のヤリでエヴァの頭を突く使徒

The Angel, as it, with its lance of light, stabs at the Eva's head.

S E《バシュコン》

The three consecutive noises...

《バシュコン》

...of the lance of light...

《バシュコン》

...striking the Eva's armor.

頭部に入っていくヒビ！！

Cracks, as they go spreading across her cranium!!

遂に撃ち抜かれるエヴァの右目

The Eva's right eye, as - finally - it is shot through.

(頭部を貫通)

(It pierces straight through her cranium.)

S E《バヴァシユン》

The sound of the sudden impact, and the lance piercing through.

エヴァ本体も後ろへズレる

Even the Eva's main body slides backward.

光の槍を伸ばす使徒

The Angel, as it extends its lance of light.

そのまま吹き飛ばすエヴァ

The Eva, as - just like that - she is blown away.

エヴァ飛んできてドガツとビルに激突！！

The Eva comes flying to collide with a building, with a crash.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

S E《ドガッ》

The crashing sound of the impact.

ビルとエヴァから
光の槍が抜けていく

*From the Eva and the building...
...the lance of light begins to come loose.*

S E《ヴウオン》

The noise of the lance of light pulling out.

ガクンとなるエヴァ

The Eva, as she goes jerky.

少し間があって

There's a short pause, and then...

赤色の液体が吹き出る！！

...a red-colored liquid spouts out!!

S E《ヴシュ》

The sound of the pressurized liquid jetting forth.

エヴァのUP。吹き出し続ける液体

A close-up of the Eva. The liquid, as it continues to gush out.

S E《ヴシュシュウウウウ》

The rushing noise of the liquid continues.

「エヴァ初号頭部破損制御不能」の文字

TEXT: "Cranial injury to Eva-01 - it's out of our control."

止まっているエヴァ

The Eva, coming to a stop.

「完全に沈黙」

TEXT: "Completely inactive."

「後、」の文字

"But later..."

吠えるエヴァのUP

A close-up of the Eva, as she bellows.

「暴走」の文字

TEXT: "...it runs wild."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

獣のような姿で走るエヴァ

The Eva, as she runs, her figure like that of a beast.

ミサトの声

MISATO'S VOICE

「その結果として、ワレの損害が極めて大なりとは云え、未知の目標に対し」

"Consequently, the damage sustained is exceedingly great; but nonetheless, it is a fact that against an unknown target..."

突進するエヴァ

The Eva, as she charges.

「経験「0」の少年が初陣に挑み、これを完遂せしめた事実。碇シンジ君の功績は、特筆に値するものである」
(C-170まで)

"...a young boy with 0 experience contended in his first battle, and managed to finagle carrying it through. So, Ikari Shinji's distinguished achievement merits special mention." *(Continued until Cut #170.)*

使徒は折れ曲がった体をグンと戻す

Her body, bent by the Angel, restores itself noticeably.

エヴァ、ガンと光の壁にぶつかる

The Eva collides with a wall of light, with a clang.

S E《ガイン》

The sound of the Eva colliding with the Angel's A.T. Field.

『第3新東京市街戦』中間報告書、責任者作戦課長葛城ミサト一尉のテロップ

TELOP: "Urban Warfare in Tokyo-3" written interim report by Captain Katsuragi Misato.

「第3使徒及び初号機における」

TEXT: "With regard to the Third Angel, and Unit-01 as well..."

「A. T. フィールドの発生を肉眼で確認」の文字

"...A.T. Field Generation is identifiable by the naked eye."

A. T. フィールドに両手を突っ込むエヴァ

The Eva, as she thrusts both hands into the A.T. Field.

フィールドの激しい干渉波！！

The Fields' tempestuous interference waves!!

S E《バチッ》

The sound of the two A.T. Fields interfering.

フィールドを両手で引き裂こうとしているエヴァ

The Eva, trying to tear apart the Field with both her hands.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

カーテンを引き裂くようにフィールドを引き裂くエヴァ *The Eva, as she tears up the field as if tearing up a curtain.*
SE《ビキビキビキ》 *The sound of the field tearing.*

「初号機、目標のA. T. フィールドを侵食」の文字 *TEXT: "Unit-01 corrodes the target's A.T. Field."*

骨片を持って大きく振りかぶるエヴァ *The Eva, holding a bone fragment to hold it grandly aloft.*

ミサトの声

MISATO'S VOICE

「ただ、作戦課としては更なる問題点を浮き彫りにし、
多々の反省点を残す苦汁の戦闘であった」
(C-178まで) *"Nevertheless, as a strategic lesson, it threw the problem at hand into sharp relief, and moreover was a bitter battle which leaves behind more points upon which to reflect." (Continued until Cut #178.)*

光球のUP。

A close-up of the photosphere.

骨で殴りつけるエヴァ

The Eva, as she bashes it with the bone.

ビシッとヒビが入る！

With a snap, fissures spread across it!

さらに殴りつけるエヴァ

The Eva, as she bashes it further.

使徒のUP。ビクンとなる

A close-up of the Angel. It goes trembling.

ビル街ナメて

With the downtown area in the foreground...

光球が上に昇っていく

...the sphere of light, as it begins to rise.

「使徒、殲滅」の文字

TEXT: "Angel, Annihilated."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

芦ノ湖ごしの十字の光

The cross of light, beyond Lake Ashi.

「迎避施設の、一部破損
エヴァ初号機、中破」の文字

TEXT: "Counter-attack facilities, partial damage sustained; Eva Unit-01, moderate damage sustained."

ゆっくりと歩いているエヴァ
S E《足音》

*The Eva, walking slowly.
The sound of her footfalls.*

「同事件における犠牲者の有無は公表されず」
の文字

TEXT: "Regarding this incident, the existence or nonexistence of victims was not officially announced."

「鈴原トウジの作文より抜粋」の文字入る
トウジの声「ワシの妹はまだ小学2年生です。この間の騒ぎでケガしました。敵やのうて味方が異れてケガしたんです。ワシはそないなアホな話、とても許せません。あのロボットを作った大人に、妹の苦しみをワシの下りを教えたる、思います」

TEXT: "An excerpt from the writing of Suzuhara Toji." comes in.
TOJI'S VOICE: "My little sister's still in her second year of elementary school. She was wounded in the disturbance the other day. And, see, it wasn't the enemy, it was our ally, hurt her. To me, that kinda stupid talk's totally unforgivable. I reckon I'd just like to inform the adults made that robot of my sister's anguish, my anger."

ビル壁面のUP
サーッと切れると、街中に局地的なクレーター爆心地にテント

*A close-up of the face of a building's wall.
It smoothly cuts off to reveal the tent at the crater's epicenter localized downtown.*

欠番

Cut #184 - missing no.

金網ナメて作業中の風景

The scene of the work in progress, with a chain mesh in foreground.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

エヴァの頭部が運ばれている

The Eva's cranium is being transported.

使用されていない教室

A classroom, not in use.

シンジの胸ぐらを掴んで、グイッと持ち上げるトウジ

Toji, as he seizes Shinji's collar to forcefully jerk him up.

シンジの後頭部ナメ超UPで
シンジを睨みつけるトウジ

*With an extreme close-up of the back of Shinji's head in front...
...Toji, as he glares at Shinji.*

切り返し。シンジのUP

Reverse shot. A close-up of Shinji.

シンジの後頭部なめ、トウジUP。

The back of Shinji's head, in front of a close-up of Toji.

体育館の窓から3人見える
殴りつけるトウジ
倒れ込むシンジ

*The three of them are visible through the gymnasium window.
Toji, as he hits him hard.
Shinji, as he flops over.*

「第4の使徒」の文字

TEXT: "The Fourth Angel."

超望遠で使徒のUP

A super-telephoto close-up of the Angel

「シャムシエル襲来」の文字

TEXT: "Shamshel attacks."

山腹のミサイル陣地。

A mountainside missile encampment.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

S E《シュババシュシュバババシュバ》
ミサイルを連射

*The sound of missiles launching rapidly.
It rapid-fires missiles.*

対空ロープウェイ群。激しく発砲
S E《ブオオオオ》

*A group of anti-aircraft ropeways. They fire off violently.
The sound of the ropeways firing.*

弾幕の中、悠然と進攻する使徒
S E《(爆発音) キュドドオンドドンズドオンドオン》

*Leisurely through the barrage advances the Angel.
A series of blast noises. (The sound of explosions.)*

「当時、地対空迎撃システム稼働率 48.2%」
「第3新東京市、戦闘形態移行率 96.8%」

"Surface-to-air intercept system operational rate at the time: 48.2%."
"Tokyo-3 combat formation transition rate: 96.8%."

森ごしに第3新東京市全景
サイレンが山間に響く
洞木ヒカリの手記(一部)のテロップ
ヒカリの声「いつも友達と学校とかで避難訓練ばかり
やってたから、今更って感じで、実感なかったです。男
の子は遠足気分で騒いでたし私達も恐いって感じはしま
せんでした」
(C-203まで台詞)

A panoramic view of Tokyo-3, through the forest.

Sirens resound among the mountains.

TELOP: "(One part of) Horaki Hikari's personal account."

HIKARI'S VOICE: "I'd always just been doing disaster drills with my friends at school and such, so at *that* point, it didn't feel like the real thing. The boys were acting up - felt like it was an excursion - and even the others and I didn't feel it was *frightening*."
(Dialogue until Cut #203.)

街中。道路面から一斉にロックボルトが突出!

Downtown. All at once, lock-bolts protrude from the road's surface!

横断歩道橋ごしに沈んでいくビル

The buildings, going sinking down, past a pedestrian crossing bridge.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

旧町ごしの高層ビル群
ゆっくりと沈降している

*A group of high-rise buildings, beyond the old town.
They're slowly settling.*

沈降しているビルのホール

A hall in one of the settling buildings.

天井ビル、ジオフロント全景
S E《ガーンと止まる音》
ビルのライトが次々に点ていく

*A panoramic view of the Geofront and its ceiling buildings.
The clanging sound of the buildings coming to a stop.
The buildings' lights begin to come on.*

「使徒、第3新東京市上空へ到達」の文字

TEXT: "The Angel arrives in Tokyo-3's Skies"

ビル陰に潜む使徒
起き上がって戦闘体型へ変態する。
手が左右に開いていく

*The Angel, as it lurks behind the buildings.
It rises up and metamorphoses to its combat form.
Its hands begin to open to the left and the right.*

「第二次直上会戦」の文字

TEXT: "The Second Engagement Above."

ライフルを持って、バツてと横に飛び出すエヴァ
S E《ガシャ》

*The Eva, as she leaps out horizontally, holding a rifle.
The sound of the Eva leaping out.*

抜き撃ちで発砲するエヴァ
S E《ヴォオ》

*The Eva, as she opens fire and shoots.
The sound of the rifle firing.*

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

エヴァなめ使徒

The Eva, in front of the Angel.

S E《ヴオオオ》

The sound of gunfire continues.

着弾が使徒を包む

The impacts of the ammunition engulf the Angel.

アンテナなめてエヴァと使徒

The Eva and the Angels, with an antenna in the foreground.

S E《ヴオオ》

The sound of gunfire continues.

使徒に着弾

The ammunition strikes the Angel.

シュルルツと手前にくる光のムチ

A whip of light, as it comes snaking in front of us.

切断されたビルが宙を舞い、

When the building, severed, dances through the air...

土煙がドンドオンと上がると

...and the clouds of dust rise up in succession...

エヴァも吹っ飛ばされてくる

...the Eva comes in, sent flying too.

S E《ドオドオドオンボワッ》

The sound of debris crashing to the ground.

装甲ビルに激突するエヴァ

The Eva, as she crashes into an armored building.

S E《ズダダァン》

The sound of the impact.

追いかけて破片飛んでくる

Broken fragments come flying after her.

激突したビルの裏

The opposite side of the building.

光のムチ、ヒュンヒュンと見えたと思うと

The Eva; when she thinks she's seen the whip of light whizzing by -

突然、ビルごと粉碎されてぶっ飛ばされて来るエヴァ

the whole building is suddenly pulverized, and she's knocked down.

S E《ボワワァ》

The sound of the building's destruction.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

爆煙と破片の中ちぎれたケーブルがスパークする
《アアアアア》

*The torn-off cable sparks amidst the explosion's fumes and debris.
The sound of the building collapsing continues.*

エントリープラグ内
カウントダウン開始。ヒステリックな警告音
S E《ビービービー》

*Inside the Entry Plug.
A countdown commences; hysterical warning noises sound.
The repeated electronic beep of the countdown.*

「外部電源断線のアクシデントに見舞われるも—」
の文字

TEXT: "It undergoes an accident, disconnecting its external power supply, but—"

下からプログレッシブナイフを突き上げるエヴァ

The Eva, as she drives up the Progressive Knife from below.

光球に突き刺さるプログ・ナイフ

The Prog Knife, as it sticks into the photosphere.

エヴァUP。火花を浴びている
S E《シュイイイ》

*A close-up of the Eva. She's being showered with sparks.
The sound of sparks from the Angel's core raining down.*

その引き画
エヴァを貫いている使徒の触手。
使徒の光球からは火花

*Pull out on that.
The Angel's tentacle running the Eva through.
Sparks from the Angel's photosphere.*

光球のUP
ビシッとヒビ割れる

*A close-up of the photosphere.
With a snap, it's cracked.*

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

S E《ピキ》

プログ・ナイフも止まる

The crack of the photosphere breaking.

The Prog Knife, too, comes to a stop.

「使徒、殲滅」の文字

TEXT: "Angel, Annihilated."

広角アオリのエヴァと使徒

シルエットでそびえ立つ

A wide-angle, low-angle shot of the Eva and the Angel.

They tower over their surroundings in silhouette.

「ネルフ、原型を留めた使徒のサンプルを入手」
の文字

TEXT: "NERV acquires a sample of an Angel fixed in its archetypal state."

サーッとトレスされるモニター画面。
遺伝子地図が現れる

A monitor screen, as it's smoothly traced.

A genetic map appears.

「だが、分析結果の最終報告は未だ提出されず」
の文字

TEXT: "However, with the final report of the analysis finding yet to be filed..."

「第5の使徒」の文字

TEXT: "...The Fifth Angel."

芦ノ湖ごしに光点が近付く

A luminous point approaches across Lake Ashi.

迫る正八面体の使徒

The regularly octohedral Angel, as it draws near.

「ラミエル、襲来」

TEXT: "Ramiel attacks."

「上難攻不落の目標に対し」

"Against the impregnable target above..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

「葛城一尉、ヤシマ作戦を提唱、承認される」

"...Captain Katsuragi proposes Operation Yashima, and is approved."

「最初の適格者（ファーストチルドレン）」の文字

"The First qualified individual (First Children)..."

ロッカー室。プラグスーツを着ているレイ

A locker room. Rei, wearing her plugsuit.

「零号機専属操縦者」の文字

TEXT: "...dedicated Pilot of Unit-00..."

手頃のフィットスイッチを入れる

She turns on the fit-switch at her wrist.

シュッ！とフィットするスーツ

Her suit, as it fits itself with a whoosh.

「綾波レイ」の文字

TEXT: "...Ayanami Rei."

体起こすレイ

Rei, as she raises her body.

「凍結解除されたエヴァ零号機にて、初出撃」

"She first sorties Eva Unit-00, its freezing lifted."

第3新東京市上の使徒

The Angel above Tokyo-3.

S E《ギャリギャリ》

A drilling sound.

「同深夜使徒の一部、ジオフロント内へ侵入」

TEXT: "Late that night, one part of the Angel penetrates toward the

の文字

Geofront."

信号ナメ、地面を掘削していくシールド

The shield, as it begins to excavate, with a traffic light in front of it.

S E《ギャリギャリ》

The drilling sound continues.

ジオフロント。

The Geofront.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

天井ビルの間から突き出てくるシールド

The shield, as it comes to stick out between the ceiling buildings.

S E《スズズズズドガッ》

The sound of the shield drilling through the Geofront's armor.

手前のビル群落ち出す

A group of buildings in the foreground falls out and away.

《ズズズズズ》

The sound of the shield breaking through, and buildings collapsing.

「ネルフ、ヤシマ作戦を断行」の文字

TEXT: "NERV Decisively Executes Operation Yashima."

森の中に姿勢を低くして、ポジトロンライフルを構える
エヴァ初号機

Eva Unit-01, as, amidst the forest, she assumes a low posture and readies the Positron Rifle.

「相田ケンスケの個人資料より抜粋」の文字

TEXT: "An Excerpt from Kensuke Aida's Private Documentation."

ケンスケの声

KENSUKE'S VOICE: "Ikari doesn't tell me anything, but I think

「碇は何も云わないけど、あの時目標の過粒子砲から零号機が身を挺して初号機を守ったんだと思う。いや、そう確信する。その理由は一つ。綾波だ。綾波は自分の存在を希薄に感じているように見えるからだ。ペシミズムとも違う何かを彼女はすでに持っていると思う。同じ14才とは思えない程に」C-258まで

Unit-00 risked her life to protect Unit-01 from that target's positron fire. No, I'm confident of that. There's one reason - and that's Ayanami. Ayanami seems like she feels her existence is tenuous. I think she's already holding something - not quite pessimism, but...it's to the point that it almost seems unlikely she's 14 years old like we are." *(Continued until Cut #258.)*

発光する使徒

The Angel, as it emits light.

S E《ビヤッ》

The sound of the Angel's positron beam firing.

のけぞるシンジ

Shinji, as he bends backwards.

一点の中央の丸い光が一気に手前へ放射され、画面主体に広がる

The single, round point of light in the center is radiated forward all at once, and spreads out from the center across the screen.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

そこへ間髪入れず黒い陰が I N する

Without the least pause, a dark shadow comes toward it, into frame.

二子山へビーム I N してくる

The beam comes into frame, toward Mount Futago.

S E《ズババ》

The sound of the beam firing.

後方へ流れ、飛び散る光の束

Behind it flow and scatter sheaves of light.

目を伏せているシンジの U P

A close-up of Shinji, casting his eyes down.

S E《グオオオオ》

The roar of positron fire.

欠番

Cut #246 - missing no.

シンジの主観

Shinji's subjective point-of-view.

《オオオ》

The continued sound of the beam's destruction.

モニターに映る盾を持った零号機

Unit-00, holding the shield, as she's reflected on his monitor.

伏せている初号機を盾で防いでいる零号機

Unit-00, protecting with the shield, protecting Unit-01, lying down.

《オ ... 》

The sound of the beam's destruction continues, and then fades.

溶けてゆく盾、押されて徐々に下へ傾く

The melting shield, pressed to incline downward by degrees.

シンジの U P

A close-up of Shinji.

歯をくいしばっている

He's gritting his teeth.

発射するポジトロンライフル

The positron rifle, as it fires.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

S E《バウッ》

The sound of the positron rifle firing.

光のシャワーの中から出てくるライフルの光線

The rifle's beam, as it bursts out from amidst a shower of light.

S E《ギュイイイ》

The sound of the rifle's beam.

使徒と第3新東京市へ向かって伸びていく光線！

The beam, as it reaches out to head for the Angel and Tokyo-3!

S E《ギュウウ〜〜ン》

The sound of the rifle's beam.

使徒に命中、突き抜けるビーム

A direct hit on the Angel; the beam, as it pierces through.

S E《ズバッ》

The sound of the positron rifle's beam piercing through the Angel.

「ヤシマ作戦、完遂」の文字

TEXT: "Operation Yashima, Successfully Carried Through."

体がボロボロになりながら森の中に倒れる零号機！！

Unit-00, as - her body battered - she collapses in the forest!!

S E《ズズ〜〜ン》

The sound of Unit-00 falling.

「エヴァ零号機、大破」の文字

TEXT: "Eva Unit-00 sustains serious damage."

融解した零号機

A melted Unit-00.

「だが、パイロットは無事生」の文字

TEXT: "However, its Pilot survives without incident."

レイの表情がゆっくりと微笑のみに変わってゆく

Rei's expression slowly begins to change to just a smile.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

「第6の使徒」の文字

TEXT: "The Sixth Angel."

奥から迫る使徒の航跡

The Angel's wake, as it draws near from the background.

S E《スザザザサザザザ》

The sound of the Angel moving through the water.

水しぶき画面一杯に近付く

The splash of water approaches to fill the whole screen.

「ガギエルに、遭遇」の文字

TEXT: "We encounter Gaghiel."

続け様に海中へ発射される魚雷4発!

Four torpedoes, as they're fired back-to-back into the sea!

キールの声

KEELE'S VOICE

「シナリオから少し離れた事件だな」

"An incident that departed slightly from the scenario."

碇の声「しかし、結果は予測範囲内です。修正はききま
す」

IKARI'S VOICE: "However, sir, the outcome was within the range predicted, sir. We shall consider amendments."

盛大に上がる4本の火柱!!

Four columns of water, as they rise magnificently!!

S E《ドゴンドゴンドゴンドゴン》

The sound of the detonations.

だが波頭はものともせず!

But for all that, the whitecaps stand in defiance!

《グワザーッ》

The sound of the splash.

波頭がINして、フリゲイト艦に直撃!

The wave crest comes into frame, and directly hits the frigate ship!

S E《ズザザザザ》

The sound of the collision.

水柱が上がる

A column of water rises.

《ズガッ》

The sound of the water displaced.

そのまま艦を真っ二つにしてしまう水柱!!

The column of water as it splits the warship right in half, like that!!

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

《ゴオンッ》

The sound of the ship's destruction.

「2人目の適格者（セカンドチルドレン）」の文字

TEXT: "The Second Qualified Individual (Second Children)..."

スーツの着終わったアスカ

Asuka, having finished putting on her suit.

長い髪を襟から出す

She takes her long hair out from her nape.

S E《バサ》

A rustling of fabric.

「エヴァ式号機専属操縦者」の文字

TEXT: "...Dedicated Pilot of Eva Unit-02..."

手頃のスイッチを押すと、

When she presses the switch on her wrist...

ダボダボのスーツがピタッと収縮

...her loose-fitting suit contracts tight.

S E《ブシュウッ！》

The sound of the plugsuit contracting to fit her!

マジなアスカの半面

Asuka in profile, straight-faced.

「惣流・アスカ・ラングレー」の文字

TEXT: "...Soryuu Asuka Langley."

「エヴァ式号機にて、初出撃」の文字

TEXT: "She first sorties Eva Unit-02."

起き上がる式号機

Unit-02, as she gets up.

「海上での近接戦闘」の文字

TEXT: "They engage in close combat upon the surface of the sea..."

姿を現す使徒の本体

The Angel's main body, as it reveals its form.

式号機正面

A frontal shot of Unit-02.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

S E《ヴワシンッ》

ナイフを構える

The sound of Unit-02 drawing her Prog Knife.

She readies her knife.

波をけたてて、その姿を現す使徒

The Angel, as it kicks up waves to reveal its figure.

S E《ザバババ》

The sound of the Angel splashing.

海面を蹴って飛び上がる

It kicks off the surface of the sea to leap up.

S E《ザバアア》

The sound of the Angel launching off.

飛び上がった使徒、エヴァに襲いかかり、空母の飛行甲板にのしかかる

The Angel, having leapt up, bears down heavily upon the aircraft carrier's flight deck, swooping down upon the Eva.

S E《ズズウン》

The sound of the Angel crashing down to the flight deck.

甲板上に並んだSr-27

The Sr-27s lined up upon the deck.

そこに使徒のヒレが倒れ込む

The Angel's fins flop toward them.

S E《ドガアアアン》

The sound of the Angel's fins landing.

フカン引き、

Pull out to a high-angle shot...

甲板上で使徒の首を押さえ込んでる式号機

...of Unit-02 pinning down the Angel's head atop the deck.

S E《ギギギギギ》

The sound of the Angel struggling against the Eva.

「及び」の文字

TEXT: "...and..."

甲板上ズルズルと押されてスリップする式号機の脚

Unit-02's foot, as - little by little - they're pressed to the deck to slip.

S E《ギギギギ》

The sound of Unit-02 losing her footing.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

エレベーターを踏み抜く

S E《バコン》

She puts her foot through the elevator...

...with a crash.

バランスを崩すエヴァ

使徒に押されて海面に転落

S E《ザボオオ》

The Eva, as she loses her balance.

Pushed by the Angel, she tumbles to the surface of the sea.

A loud splash.

「初の水中戦闘」の文字

TEXT: "...in their first underwater combat."

画面一杯の土煙。

パッとOUTする。

使徒、背中にエヴァ乗せ、ロデオ状態

海底ビル街に突っ込む

土煙で見えなくなる

A cloud of dust filling the entire screen.

It quickly goes out of frame.

The Angel - and riding on its back, the Eva; a rodeo situation.

They plunge into a street of buildings on the seabed.

They disappear into a cloud of dust.

海底に沈んだ街の中を駆け抜ける使徒。

The Angel, as it rushes through the submerged street on the seabed.

S E《ゴゴゴゴゴ》

The sound of the Angel bursting through the ruins.

土煙が上がってシュプールを描く

It raises a cloud of dust to draw a trace behind it.

つながれている電源ケーブル

The power cable to which they're connected.

弓形になっていたものがピンと張り詰め、伸びていく

Having been forming an arc shape, it extends to stretch taut.

「旧伊東沖遭遇戦にて」の文字

TEXT: "In the encounter on the open seas over former Itou..."

口の中のエヴァ

The Eva, inside its mouth.

第拾四話 「ゼーレ、魂の座」 ・ EPISODE:14 "Weaving a Story" ・ パート A

うつむいた顔に力がみなぎり上向く。
4つの眼に光が宿る

*Her head, cast down, floods with power and looks up.
A light dwells in her four eyes.*

最後の力を振り絞って口をこじあけるエヴァ
S E《ギシギシギシ》
口の向こうにはズラリとこちらを向いた砲門
《バガッ》

*The Eva, as she musters her last strength to wrest open the mouth.
The sound of the Eva straining to force the Angel's mouth open.
Beyond the mouth are gun barrels, lined up to face this way.
The sound of the Angel's mouth finally coming open.*

大きく開かれた口！
S E《グワンッガンバギンゴギン》
その中にいきなり戦艦が突入してくる！
口を押し広げ奥に入り込み止まる！
《バギバギバギグワッ》
歯も折れてく！
《ゴッギン》

*The mouth, opened wide!
The sound of the scuttled battleships rushing in.
Without warning, the battleships come plunging into it!
They force the mouth open wide, plunge into its depths, and stop!
Continued sounds of the battleships' assault on the Angel.
Its teeth, too, continue to break.
The sound of the Angel's teeth snapping.*

口に戦艦2隻をくわえた使徒
S E《ボオンボオンゴオン》
体がボコボコと膨らんで大爆発！！
《ボオン》

*The Angel, with the two battleships held in its mouth.
The sound of the battleships firing and the Angel's body swelling.
Its body swells out in lumps, and explodes massively!!
The sound of the explosion.*

「使徒、殲滅」の文字

TEXT: "Angel, Annihilated."

空母甲板ごしに巨大な水柱が上がる

Past the deck of the aircraft carrier, an enormous water column rises.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

委員 A の声

VOICE of COMMITTEE MBR. A

「この遭遇戦で国連海軍は全艦艇の 1 / 3 を失った」

"In this encounter, the UN Navy lost 1/3 of all its naval vessels."

落下音とともに甲板上にカゲ

A shadow upon the deck, along with the sound of something falling.

委員 C の声 (左) 「失ったのは君の国の船だろう。本来は取るに足らん出来事だ」

VOICE of COMMITTEE MBR. C (left): "Those lost were your country's ships, were they not? In reality, it was a trifling incident."

委員 B の声 (右) 「左様。その程度で済んだのは又しても幸運だよ」

VOICE of COMMITTEE MBR. B (right): "Indeed. That the extent of the damage was merely so is, again, fortunate."

カゲ段々大きくなり台詞後に

The shadow grows larger by degrees, and, after the dialogue...

エヴァ着艦 (決めポーズ)

...the Eva makes her deck-landing. (In her signature pose.)

S E《... .. ウウズンツ》

The sound of the Eva landing on the aircraft carrier.

「第 7 の使徒」の文字

TEXT: "The Seventh Angel."

大雨の様に溶ける海水の中から

From amidst seawater that dissolves away like heavy rain...

出現する使徒の顔

...the Angel's face, as it makes its appearance.

S E《ドドドドドド》

The sound of the Angel rising from the water.

「イスラフェル、襲来」

"Israfel Attacks."

降下する式号機

Unit-02, as she makes her descent.

長刀を振り下ろす!

She swings her naginata down!

S E《フォン》

The sound of the blade swinging.

使徒の背中をズバツと両断する式号機の長刀

Unit-02's naginata, as she decisively bisects the Angel's back.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

S E《ズビヤンフフファビリビリビリ》

勢いに任せて海面に打ち付ける！

《ドパアアアアン》

水柱が派手に立つ

The sound of the blade tearing through the Angel's back.

Her momentum carries her through to knock it to the sea's surface.

The sound of the impact.

A column of water stands, showily.

左右泣き別れの使徒。

その向こうに弐号機

The Angel, in parting in tears to the left and the right.

Beyond it, Unit-02.

引き画。真っ二つになった使徒

Pull out to the Angel, rendered right in half.

「初分離・合体能力を要す。」の文字

TEXT: "The first to possess the capacity to partition and combine."

2つに別れた使徒の顔に変化

S E《ググググ》

断面ビクビク

The faces of the Angel split in two transform.

The sound of the metamorphosis.

Its cross-section trembles.

弐号機ごしの使徒。

S E《グググ》

新しい使徒に変形2体に分離

《ダグビュルルル》

The Angel, across from Unit-02.

The continued sounds of the Angel's bodies transforming.

The two bodies split to metamorphose into new Angels.

The sound of the new Angels fully splitting.

使徒の体の一部に切れ目があり、

そこから新しい顔が出る

There is an incision on one part of the Angel's body...

...and from it, a new face emerges.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

「しかし、エヴァ初号機、同
式号機の二点同時加重攻撃にて」の文字

*TEXT: "However, in the simultaneous two-point weighted attack by
Unit-01 and the same Unit-02..."*

空中ひねり回転のエヴァ 2 体
同タイミングで

*The Evas' two bodies, rotating in a mid-air spin.
With like timing.*

降下するアスカとシンジ
S E《ウオオオオ》

*Asuka and Shinji, as they descend.
The sound of their descent.*

ダブルキックのエヴァ
《オオオ》

*The Evas, in a double-kick.
The sound of the Evas descending continues.*

飛んでくる初号機と式号機
《オオオオオオッ》
脚の裏のドUPまで

*Unit-02 and Unit-02, as they come flying.
The sound of their descent continues...
...until we reach a super-close-up shot of the soles of their feet.*

すぐに使徒にバシッと決まるダブルキック！！

With a swift whack, their double-kick makes contact with the Angel.

山の斜面を土煙を上げながらズドドドドと駆け登って
いくエヴァら

*The Evas, raising clouds of dust across the mountain's slope as they
barrel up it with a thunderous noise.*

体にめり込んでる光球

The photosphere, lodged in the body.

「使徒、殲滅」の文字

TEXT: "Angel, Annihilated."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

大ロング。光のドーム膨れ上がり大爆発

S E《ドドオオオオゴゴゴゴゴ》

Super-long shot. A dome of light swells up in the great explosion.

The roar of the Angel's core exploding.

「第8の使徒」の文字

TEXT: "The Eighth Angel."

ヘリが上空を通過すると

火山の火口が見える

S E《ヘリローター音》

When the helicopters pass through the skies..

...a volcanic caldera can be seen.

The sound of the helicopters' propellers.

「サンダルフォン、浅間山火口内にて発見」の文字

TEXT: "Sandalphon, discovered within Mount Asama's caldera."

モニター内の図

人型のシルエット

胎児のように見える

The image on the monitor.

A human-shaped silhouette.

It appears similar to a fetus.

「ネルフ指令、A-17を発令」

「全てに優先された状況下において、
初の捕獲作戦を展開」の文字

TEXT: "NERV Command officially proclaims an A-17."

"Under the circumstances, prioritized above all else, the first Capture Operation was deployed.

モニター内、迫ってくるシルエット

On the monitor, the silhouette comes nearer and nearer.

グッと構えてる式号機

すれ違い様にキャッチャーで捕まえる

Unit-02, as she readies herself firmly.

As they pass each other by, she captures it with the catcher.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

S E《ヴォン（光膜が張られる音）》

A tightening noise. (The sound of the light membrane stretching.)

モニターディスプレイのUP

A close-up of the monitor display.

「CAPTURE」の文字が点く

Text reading "CAPTURE" lights up.

S E《ピーッ（O・Kの音）》

An electronic beep. (The OK sound.)

「電磁光波柵内へ一時的に拘束。だが—」
の文字

TEXT: "It is temporarily held into the electromagnetic light wave bonds. However—"

モニター内で変わっていく内部のシルエット
人の形から異形なモノへ変わっていく

*On the monitor, the silhouette inside, as it begins to transform.
It goes on changing, from a human figure into something grotesque.*

電磁膜を突き破ろうとする指

A finger, as it attempts to penetrate the electromagnetic membrane.

S E《ギユ〜〜〜ッ！！》

The sound of the membrane straining to contain the Angel.

ビニールのように伸びていく

It begins to stretch like vinyl...

が、いきなりバッと突き抜ける！

...but, swiftly and suddenly, it pierces through.

S E《バチッ！！バリリリッ》

The sound of the electromagnetic membrane tearing open.

「電磁膜を寸裂され、作戦は中断」
の文字

TEXT: "—the electromagnetic membrane is torn to shreds, and the operation suspended."

「即座に作戦目的は、使徒狐滅へと変更される」
の文字

TEXT: "Immediately, the operational objective is changed to Angel annihilation."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

迫る使徒！
腕を前方へ伸ばす！

The Angel, as it looms!
It stretches its arms forward!

迫りつつ大きく口を開く使徒！！
歯が伸びる！

The Angel, as it opens its mouth wide in drawing near!!
Its teeth extend!

式号機のヘルメットに噛みつく
S E《ガシッ！！》

It snaps at Unit-02's helmet.
The sound of its teeth hitting the helmet.

自らのナイフで左腕のパイプを切断する式号機
S E《ブッ》
吹き出す冷却液！！
《ヴァシユルルッ》

Unit-02, as she severs the pipe on her left arm with her own knife.
The sound of the knife cutting in.
The coolant, as it gushes out!!
The sound of the pressurized coolant spraying.

使徒の口もとのUP
S E《ボゴッ！！》
そこへ左手を突っ込まず式号機。
《グギギッ》
さらにめり込ませていく

A close-up of the Angel's mouth.
The sound of liquid moving.
Unit-02, as she shoves her left hand thereto.
The sound of the Eva's hand going in.
She continues to force it further lodged in.

のた打ち始める使徒！！
S E《悲鳴（使徒の）》
S E《バシユバシユバシユ》

The Angel, as it begins to writhe!!
The sound of (the Angel's) anguished shriek.
The sound of the Angel writhing in the magma.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

「エヴァ弐号機、作戦を遂行」の文字

TEXT: "Eva Unit-02 executes the operation."

遂に力尽き、
弐号機から離れていく使徒
バラバラになりながら沈降していく

*Its strength, at last, spent...
...the Angel, as it goes drifting away from Unit-02.
Even as it falls to pieces, it continues to sink.*

「使徒、殲滅」
「エヴァ零号機損傷復旧及び改装作業終了」の文字

*TEXT: "Angel, Annihilated."
"Eva Unit-00 repair and remodelling, completed."*

顔をゆっくり上げる零号機

Unit-00, as she slowly lifts her face.

「再就役」
「第9の使徒」の文字

*TEXT: "It is returned to service."
"The Ninth Angel."*

山林に刺さる使徒の巨大な肢
S E《ヴァキッズズン》

*The Angel's enormous legs, as they pierce into a mountain forest.
The sound of the Angel's legs breaking through the trees.*

山の稜線の奥を
進む4本の足

*Across the mountain ridgeline in the background...
...advance its four legs.*

「マトリエル、襲来」の文字

TEXT: "Matarael Attacks."

第3新東京市ビル群ナメて
ゆっくりと沈み込む使徒

*With a group of Tokyo-3 buildings in the foreground...
...the Angel, as it slowly sinks down.*

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

涙のように流れてる液体

A liquid, flowing like tears.

使徒の足ごしに溶けていく装甲シャッター

Past the Angel's legs, an armored shutter, beginning to dissolve.

S E《シュワァーシュージュウ》

The sound of the Angel's liquid corroding the shutter.

「エヴァ 3機による初の同時作戦展開により」
の文字

TEXT: "By means of the first operation to simultaneously deploy three Eva Units..."

右手に持ったライフルをヒュンッ！！と垂直に放り投げ
る零号機！素早く！

Unit-00, as she flings the rifle held in her hand to whistle vertically up! Nimbly!

S E《ヴウオンツツ》

The sound of the rifle flying through the air as she throws it.

下からバツとINしてくる

It quickly comes up into frame from below.

S E《ウオン》

The sound of the rifle in motion.

ライフルをテンポよく掴む初号機

Unit-01, as she catches the rifle with excellent tempo.

S E《バシッ！！》

The sound of Unit-01 seizing the rifle!!

盾穴に身体をつっかえ棒にして

Using her body as a brace against the shaft...

ライフルを構えている初号機

...to ready the rifle, Unit-01.

S E《ガチャ》

The sound of the Eva preparing the rifle to fire.

バツとよろける弐号機

Unit-02, as she swiftly dodges.

第拾四話 「ゼーレ、魂の座」 ・ EPISODE:14 "Weaving a Story" ・ パート A

撃たれる鉄砲UP

A close-up of the gun as it's fired.

SE《ズバ》

The sound of the gun firing.

ライフルを連射する初号機

Unit-01, as she rapid-fires the rifle.

SE《ヴオオオオオ ... 》

The sound of rapid gunfire continues.

高層ビル街。

An area of high-rise buildings.

ドカドカを使徒を突き抜けていく劣化ウラン弾！

The depleted uranium shells, piercing noisily through the Angel!

SE《ズバババババ》

The sound of the bullets piercing the Angel.

「使徒、殲滅」の文字

TEXT: "Angel, Annihilated."

「第10の使徒」の文字

TEXT: "The 10th Angel."

衛星軌道上の使徒

The Angel, above lunar orbit.

「サハクィエル、襲来」の文字

TEXT: "Sahaquiel Attacks."

上空から迫り来る使徒

The Angel, as it looms from the upper air.

蒸発する雲

The clouds, as they evaporate.

「成層圏より飛来する目標に対し」の文字

TEXT: "Against a target that comes flying from the stratosphere..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

ゆっくりと身構える初号機ナメて

奥に迫り来る使徒

S E《ヴヴヴヴ》

使徒と A. T. フィールドの影響で

舞い上がる土煙

With Unit-01, as she slowly squares off, in the foreground...

...the Angel, as it looms further back.

A loud roar, like an engine.

A cloud of dust, as it's whirled up...

...by the impact of the Angel and its A.T. Field.

使徒をガシッと受け止める初号機の手の上

S E《ガッ》

干渉し、可視になる A. T. フィールド！！

A close-up of Unit-01's hands as she firmly catches the Angel.

The sound of the Eva catching the Angel in her hands.

Her A.T. Field, as it interferes, and becomes visible!!

初号機目指して I N してくる 弐号機、零号機

S E《オオオオ》

瞬間的に干渉し合う A. T. フィールド

(光の輪が走ったりする)

わずかに持ち上がる使徒！！

Units-02 and 00 as they come into frame, headed for Unit-01.

A loud howling noise.

The A.T. Fields, as they interfere with each other instantaneously.

(A ring of light runs out across them.)

The Angel, as it's lifted, just barely!!

「エヴァ 3 機による直接要撃にて」の文字

TEXT: "In an intercept by means of three Eva Units..."

零号機の左手が I N

S E《ヴワッ》

フィールドに触れ、発光する

そこに突き立てられるプログ・ナイフ

Unit-00's left hand comes into frame.

The sound of her hand striking the A.T. Field.

It touches the field, and luminesces.

The Prog Knife, as it's thrust into it there.

そのまま A. T. フィールドをナイフで

Just like that, through the A.T. Field, with the Knife...

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

切り裂いていく！

...she goes ripping through!

下からプログレッシブナイフを突き上げる式号機
手のUPまで

*Unit-02, as she forces the Progressive Knife up from below...
...until we reach a close-up of her hands.*

A. T. フィールドの裂け目からINするナイフ
使徒の眼らしきものに突き刺さる！
SE《ガシッ》

*The Knife, as it comes into frame from the tear in the A.T. Field.
It pierces into some eyeball-like thing on the Angel!
The sound of the Prog Knife piercing the Angel's eye.*

第3新東京市ナメテ
ベロンと落ちる使徒の端々の部分
やや間があって、N地雷で火球が広がる
そして大爆発！

*With Tokyo-3 in the foreground...
...all the Angel's sundry parts, as they drunkenly flop and fall down.
After some slight pause, the fireball from an N-Landmine spreads...
...and then, a great explosion.*

「使徒、殲滅」
「第11の使徒」
「襲来事実は、現在未確認」の文字
「ネルフ本部へ直接侵入との流説あり」
委員A（台詞先行）
「いかんな。これは。」

*TEXT: "Angel, Annihilated."
"The Eleventh Angel."
"The reality of its attack is unconfirmed at the present time."
"There are groundless rumors of its direct invasion on NERV HQ..."
COMMITTEE MBR. A (speaking ahead of the cut)
"Not good, this."*

「人類補完委員会特別招集会議」
のテロップ
「早すぎる」

*TELOP
"Human Instrumentality Committee - Specially Convened Session."
A: "It's too soon."*

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

委員 B 「左様。使徒がネルフ本部に侵入するとは、予定
外だよ」

COMMITTEE MBR. B: "Indeed. An Angel's invading NERV
Headquarters is...unscheduled."

小会議室フカン

An overhead view of the small conference room.

キール、委員ら、碓が

Keele, the Committee Members, and Ikari...

テーブルを囲んで座っている

...are sitting, surrounding the table.

委員 C ナメて A。

Committee Member A, with C in the foreground.

カメラ目線

They're looking at the camera.

委員 C

COMMITTEE MBR. C

「ましてセントラル・ドグマへの侵入を許すとはな」

"Not to mention allowing an incursion upon Central Dogma."

委員 D ナメて B。カメラ目線

Committee Member B, with D in the foreground.

委員 D 「もし、接触が起これば、全ての計画が水泡と化
したところだ」

COMMITTEE MBR. D: "Had contact occurred, our Project in its
entirety would have been a wash."

奥に碓。キールの見た目風に

Ikari, in the background; the scene from Keele's point-of-view.

碓 「一委員会への報告は誤報。使徒侵入の事実はありませんが」

IKARI: "—the report unto the Committee was a false alarm, sir.
There is no truth the to Angel invasion, but..."

碓の背中ナメて A と C

A and C, with Ikari's back in the foreground.

委員 A 「では、碓、第 11 使徒入の事実はない、と云う
のだな」

COMMITTEE MBR. A: "So, Ikari, you tell us, then...that there is
no truth to the Eleventh Angel's invasion."

C の背中ナメて碓

Ikari, with C's back in the foreground.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

碓「—ハイ」

IKARI: "—yes, sir."

碓ナメて B

B, with Ikari in the foreground.

委員 B 「気を付けて喋りたまえ、碓君。この席での偽証は死に値するぞ」

COMMITTEE MBR. B: "Please mind what you say, Ikari-kun. Perjury from one in your position bears the penalty of death."

Cの背中ナメて碓

Ikari, with C's back in the foreground.

碓「マギのレコーダーを調べてくださっても結構です。その事実は記録」

IKARI: "You are welcome to examine the MAGI's recorder, sir. Such fact has not been..."

Dナメて B。2人ともカメラ目線で

D, with B in the foreground. Both are looking at the camera.

「されておりません」

"...documented."

D「笑わせるな。事実の隠蔽は、君の得意技（おはこ）ではないか」

D: "Don't make me laugh. Covering up the facts is your speciality, is it not?"

碓正面。いつものポーズで全く動じていない

A frontal shot of Ikari. He's in his usual pose, perfectly unpreturbed.

碓「タイムスケジュールは死海文書の記述通りに進んでおります」

IKARI: "The time schedule is being advanced in accordance with the account of the Dead Sea Scrolls, sir."

碓の見た目風の委員会の面々

All the faces of the Committee Members, from Ikari's point-of-view.

キール

KEELE:

「まあいい。今回の君の罪と責任は言及しない」

"Fine, then. I shall not allude to your sins and liabilities, this time."

沈黙の碓。いつものポーズ

A silent Ikari. He's in his usual pose.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート A

碓「—」

IKARI: "—"

キールのUP。ポン寄り

A close-up of Keele; a tighter shot, from the previous angle.

キール「だが、君が新たなシナリオを作る必要は」

KEELE: "However, there is no need for you to manufacture..."

碓のUP

A close-up of Ikari.

「ない」

"...a new scenario."

碓

IKARI

「わかっております。全てはゼーレのシナリオ通りに」

"I understand, sir. All, according to the SEELE's scenario."

サブタイトル

SUBTITLE

(ノンモン)

(No audio.)

第拾四話「ゼーレ、魂の座」

EPISODE 11: "SEELE, Seat of the Soul"